

1915-12-08

AFSENDER

Frederik Poulsen

MODTAGER

Wolfgang Helbig

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Fransk

Afsendersted:

København

Modtagersted:

Rom

Arkivplacering:

Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Frederik Poulsen skriver til Helbig på fransk vedrørende et økonomisk mellemværende.. Han har ikke fået svar på to breve skrevet på tysk, han tidligere har sendt.

Afventer transskription

CARL JACOBSENS BREVARKIV

NY CARLSBERGFONDET

Vous trouverez cette somme en chèques ci-joints, si bien que nous sommes maintenant complètement acquittés. Je vous demande une quittance de la somme reçue et je vous serai infiniment reconnaissant si vous voudrez bien me faire savoir en même temps, si je pourrais continuer de vous envoyer les sommes de 1250 lire tous les trois mois en 1916. Comme nous l'avons fait autrefois, en chèques comme celui-ci, ou si vous proposez une autre manière.

Avec mes meilleurs vœux pour le nouvel an pour vous et votre épouse et avec l'assurance de mes sentiments les plus respectueux

Fredrik Jacobsen

8 décembre 15

Cher Monsieur!

Depuis la lettre du mois de juin à laquelle vous m'avez répondu en allemand, je vous ai écrit deux lettres allemandes sans en recevoir de réponse de votre main. C'est ainsi que je n'ai pu savoir, si vous vous contentez de payer votre salaire de la somme déposée chez vous de la Fondation Ny Carlsberg. Après le paiement que nous vous devons au mois d'octobre, il restait encore une somme de 1211 Lire 48 km. comme votre fond. C'est ainsi que nous devons vous payer cette fois

1250 Lire 00 km.
÷ 1211 " 48
donc total . 38 Lire 52 km.

180